

УДК 81

# О ВОЗМОЖНОСТЯХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СОПОСТАВИТЕЛЬНО-ПАРАМЕТРИЧЕСКОГО МЕТОДА ДЛЯ ВНУТРИЯЗЫКОВЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

**СТЕРНИНА Марина Абрамовна,**

доктор филологических наук, профессор,  
зав. кафедрой английского языка для естественно-научных факультетов  
Воронежский государственный университет

***АННОТАЦИЯ.** В статье рассматриваются возможности использования разрабатываемого в Воронежском госуниверситете сопоставительно-параметрического метода для внутриязыковых исследований.*

***КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** сопоставительно-параметрический метод, параметр, индекс, шкала.*

**STERNINA M. A.,**

Dr. Philol. Sci., Professor, Head of English Department for Natural Science Faculties  
Voronezh State University

## ON THE POSSIBILITIES OF USAGE THE COMPARATIVE-PARAMETRIC METHOD FOR THE INTRALINGUAL RESEARCH

***ABSTRACT.** The paper is devoted to a comparative-parametric method, which is being developed at Voronezh State University, and its possibilities for the intralingual research.*

***KEY WORDS:** comparative-parametric method, parameter, index, scale.*

За последние несколько лет в рамках Воронежской теоретико-лингвистической школы сложился новый метод лингвистических исследований, получивший сначала название параметрического [1; 2], а затем – сопоставительно-параметрического [3-10].

Суть данного метода заключается в разработке и использовании формализованных параметров описания национальной специфики языков и концептосфер по отдельным выделяемым исследователем параметрам. Характеристика того или иного языкового или когнитивного явления в рамках соответствующего параметра выражается в виде определенного индекса, представленного в абсолютных числах или процентах.

Первоначальной задачей сопоставительно-параметрического метода было выявление национальной специфики сравниваемых языков по соответствующим параметрам, однако по мере развития данного метода выявилась возможность его использования и для внутриязыковых исследований.

Так, в частности, в выполненном под нашим руководством диссертационном исследовании Н.И. Малыхиной с помощью сопоставительно-параметрического метода была исследована полисемия английских глагольных лексем [11]. Исследовательницей были введены новые

и использован целый ряд уже существующих формализованных параметров, с помощью которых удалось объективно охарактеризовать развитие полисемии английских глагольных лексем.

Так, при помощи индекса лексической полисемантической в группе, вычисляемого через отношение количества семем, демонстрирующих лексическую полисемию, к общему количеству развиваемых группой семем, а также индексов лексико-грамматической полисемантической / вариантности<sup>1</sup> в группе, определяемых через отношение количества семем, демонстрирующих собственно лексико-грамматическую полисемию / лексико-грамматическую вариантность, к общему количеству развиваемых группой семем, было определено, что лексическая полисемия в группах наиболее частотных английских глагольных лексем превалирует над лексико-грамматической, а собственно лексико-грамматическая полисемия исследуемых лексем преобладает над лексико-грамматической вариантностью.

Разработанный в рамках сопоставительно-параметрического метода индекс частеречной (глагольной / субстантивной / адъективной / адвербиальной / предложной / междометной) представленности в группе [13], определяемый

<sup>1</sup> Используется терминология М.М. Копыленко и З.Д. Поповой [14].

через отношение количества семем с конкретной частеречной семой в рассматриваемой группе к общему количеству семем в группе, позволил исследовательнице установить, что в исследуемых семантемах наиболее представленными являются глагольные семемы, второе место по уровню частеречной представленности занимают субстантивные семемы, третье – адъективные, наименее же распространенными являются адвербиальные, предложные и междометные семемы.

Введенные Н.И. Малыхиной индексы денотативной / коннотативной лексической полисемантической, лексико-грамматической полисемантической и лексико-грамматической вариантности **в группе**, вычисляемые как отношение количества денотативных / коннотативных семем, демонстрирующих лексическую, собственно лексико-грамматическую полисемию или лексико-грамматическую вариантность, к общему количеству семем в группе, развивающих данный вид полисемантизма, позволили определить, что все виды полисемии - лексическая полисемия, собственно лексико-грамматическая полисемия и лексико-грамматическая вариантность - характерны как для денотативных, так и для коннотативных семем изученных лексем.

Предложенный исследовательницей индекс коммуникативной релевантности денотативных / коннотативных семем в группе (отношение количества зафиксированных употреблений денотативных (Д1, Д2) / коннотативных (К1) семем лексем данной группы к общему количеству исследованных употреблений лексем группы) позволил ей прийти к заключению, что несмотря на преобладание в семантемах подавляющего большинства наиболее частотных английских глагольных лексем коннотативных семем, наибольшую коммуникативную востребованность проявляют семемы денотативные, демонстрируя таким образом более высокий, по сравнению с коннотативными семемами, коммуникативный потенциал.

При проведении внутриязыковых исследований в рамках сопоставительно-параметрического метода представилось целесообразным разработать специальную шкалу ранжирования степени выраженности исследуемых параметров внутри языка. Такая шкала была разработана Л.А. Кривенко в выполненном под нашим руководством диссертационном исследовании [13].

Согласно данной шкале, если значение индекса равно 0, то можно признать отсутствие рассматриваемого явления. Если показатель индекса больше 0 и меньше 10%, то степень развития рассматриваемого явления определяется как низкая. При значениях индекса больше или равных 10% и меньше 30% степень развития изучаемого явления считается заметной, при показателях индекса в промежутке от 30% до 50% степень развития явления характеризуется как яркая, в диапазоне от 50% до 70% – как значительная. Если значение индекса больше или равно 70% и меньше

90%, то степень выраженности рассматриваемого явления считается высокой, при показателях индекса больше или равных 90% и меньше 100% – гипервысокой, а при значении индекса 100% – абсолютной.

Данная шкала была применена Л.А. Кривенко при исследовании наиболее частотных субстантивных лексем русского и английского языков [13] и Н.И. Малыхиной при исследовании наиболее частотных глагольных лексем английского языка [11].

Так, Л.А. Кривенко было установлено, что у субстантивных лексем русского языка степень развития лексической полисемии варьируется от абсолютной до гипервысокой, а все рассмотренные группы английских субстантивных лексем демонстрируют высокую степень ее развития. Было также выявлено, что в русском языке степень развития лексико-грамматической полисемии является низкой, а в английском языке степень ее развития варьируется от низкой до заметной.

Н.И. Малыхиной было установлено, что лексическая полисемия наиболее частотных английских глагольных лексем характеризуется значительной и высокой степенью развития, в то время как степень развития лексико-грамматической полисемии варьируется от низкой до яркой.

*В ходе исследования английских пространственных наречий М.Е. Панкратовой [15] было разработано несколько новых индексов для внутриязыковых исследований.*

*Так, с помощью индекса представленности семы пространства/ времени/качества в семантеме наречной лексемы, определяемого через отношение количества семем с пространственной/временной/качественной семой к общему количеству семем в семантеме, была выявлено, что наречие ahead можно считать в большей мере временным и качественным наречием, нежели пространственным, поскольку индекс представленности семы пространства в его семантеме равен 20%, в то время индексы представленности сем времени и качества равняются каждый 40%.*

*Анализ этого же наречия с точки зрения коммуникативной востребованности его пространственной, временных и качественных семем, проведенный посредством совокупного индекса коммуникативной релевантности, вычисляемого как сумма показателей индексов коммуникативной релевантности семем с семой соответственно пространства, времени, качества, показал, что наиболее востребованным в его семантеме является пространственное значение с индексом коммуникативной релевантности 52%, в то время как совокупный индекс коммуникативной релевантности временных семем рассматриваемого наречия равен 25%, а качественных – 23%. Полученные данные дали исследовательнице основания утверждать, что, несмотря на преобладание в его семантеме временных и качественных значений, ahead является, прежде всего, пространственным наречием.*

С помощью введенного ею индекса статичности/динамичности семемы, высчитываемого через отношение количества зафиксированных статичных/динамичных употреблений семемы к общему количеству ее зафиксированных употреблений, М.Е. Панкратовой было установлено, что статичный вариант пространственного значения наречия *ahead* является более востребованным – его индекс коммуникативной релевантности равен 56%, в то время как у динамичного варианта семемы соответствующий индекс равен 44%.

Посредством индекса сочетаемости, определяемого через отношение количества зафиксированных сочетаний наречия с глаголами, существительными или числительными к общему числу изученных употреблений наречия, исследовательницей было установлено, что каждая из семем наречия *ahead* характеризуется разной сочетаемостью: статичный вариант пространственной семемы сочетается с глаголами местонахождения, экзистенции, слуховой и

зрительной перцепции, существительными; динамический вариант пространственной семемы преимущественно взаимодействует с глаголами перемещения; временные семемы сочетаются с глаголами ментального действия, местонахождения и существительными; качественные семемы реализуются глаголами местонахождения, медленного перемещения и каузации перемещения.

Аналогичным образом был исследован и ряд других английских пространственных наречий.

В заключение отметим, что в данной статье мы остановились на тех формализованных параметрах, которые были разработаны специально для внутриязыковых исследований, однако опыт развития сопоставительно-параметрического метода показывает, что эти параметры могут с успехом использоваться и для сопоставительных исследований, равно как и параметры, разработанные для сопоставительных исследований, могут применяться для исследования языковых явлений внутри одного языка.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Стернина М.А. Параметрический метод в сопоставительных исследованиях / М.А. Стернина, И.А. Стернин // Сопоставительные исследования 2009. - Воронеж: «Истоки», 2009. - С. 3-6.
2. Стернина М.А. Параметрический метод сопоставительных исследований / М.А. Стернина // Моно. Научно-теоретический часопис з мовознавства. - Одесса: «Астропринт», 2009. - № 14. - С. 16-19.
3. Sternina M.A. Comparative-parametric method in linguistics: how it can help teachers / M.A. Sternina // Enhancing Teacher Effectiveness. Proceedings of the XVIth NATE-Russia Annual Conference. - Chelyabinsk, June 23-26, 2010. - P. 22-24.
4. Стернин И.А. Сопоставительно-параметрический метод в исследовании языков, концептосфер и культур / И.А. Стернин, М.А. Стернина // Слово есть дело. Юбилейный сборник научных трудов в честь профессора Ирины Павловны Лысаковой. - СПб.: «Сударыня», 2010. - Т. 1. - С. 242-246.
5. Стернина М.А. Сопоставительно-параметрический метод: новый этап развития / М.А. Стернина, И.А. Стернин // Сопоставительные исследования 2010. - Воронеж: «Истоки», 2010. - С. 3-9.
6. Sternina M.A. Comparative-Parametric Method: New Opportunities for Linguists and Teachers / M.A. Sternina // Abstracts for the XVII NATE-Russia International Annual Conference "NEW TIMES – NEW SONGS: ELT AFTER 2010". - Kaliningrad, 28-30.June 2011. Kaliningrad, 2011. - P.178-180.
7. Стернина М.А. Сопоставительно-параметрический метод исследования: возможности и перспективы / М.А. Стернина, И.А. Стернин // Сопоставительные исследования 2011. - Воронеж: «Истоки», 2011. - С. 3-18.
8. Стернина М.А. Сопоставительно-параметрический метод: результаты и перспективы / М.А. Стернина, И.А. Стернин // Вестник Ленинградского государственного университета имени А. С. Пушкина. Научный журнал. Том 7. Филология. - № 3. - 2011. - С. 133-142.
9. Стернина М.А. Сопоставительно-параметрический метод лингвистических исследований и возможность семантической типологии языков / М.А. Стернина, И.А. Стернин // Вестник Воронежского государственного университета. Научный журнал. Серия: Филология. Журналистика. - 2011. - № 2. - С. 131-135.
10. Стернина М.А. Использование сопоставительно-параметрического метода для определения национальной специфики семантем / М.А. Стернина // Сопоставительные исследования 2013. - Воронеж: «Истоки», 2013. - С. 4 - 13.
11. Малыхина Н.И. Полисемия английского глагола (на материале наиболее частотных глагольных лексем английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. Наук / Н.И. Малыхина. - Воронеж, 2013. - 22 с.
12. Стернина М.А. Лексико-грамматическая полисемия в системе языка / М.А. Стернина. - Воронеж: «Истоки», 1999. 160 с.
13. Кривенко Л.А. Национальная специфика семантем русской и английской субстантивной лексики: автореф. дисс. ... канд. филол. наук / Л.А. Кривенко. - Воронеж, 2013. - 22 с.
14. Копыленко М.М. Очерки по общей фразеологии / М.М. Копыленко, З.Д. Попова. - Воронеж, 1989. - 191 с.
15. Панкратова М.Е. Английские пространственные наречия с общим компонентом «вперед» / М.Е. Панкратова // Культура общения и ее формирование. - Воронеж: «Истоки», 2013. - Вып. 27. - С. 90-99.
16. Баранова (Кривенко) Л.А. Опыт выявления частотности семем / Л.А. Баранова // Культура общения и ее формировании. - Воронеж: «Истоки», Воронеж, 2009. - Вып. 21. - С. 50-52.